ỦY BAN NHÂN DÂN
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
BAN QUẢN LÝ
AN TOÀN THỰC PHẨM

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 08 tháng 11 năm 2019

GIẤY TIẾP NHẬN ĐĂNG KÝ BẢN CÔNG BỐ SẢN PHẨM

Số: 228 /2019/ĐKSP

BAN QUẢN LÝ AN TOÀN THỰC PHẨM

Xác nhận đã nhận Bản công bố sản phẩm của:

CÔNG TY TNHH THƯƠNG MẠI VẠN KIM

Địa chỉ: Số 56 Đường số 1, phường Tân Thuận Đông, Quận 7, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Điện thoại: Fax:

Email:

Cho sản phẩm: THỰC PHẨM DÙNG CHO CHẾ ĐỘ ĂN ĐẶC BIỆT: TROPICANA SLIM SWEETENER STEVIA - ĐƯỜNG LÁ CỎ NGỌT

Do: PT. NUTRIFOOD INDONESIA

Địa chỉ nơi sản xuất: Jl. Raya Ciawi No.280A, Sindang Sari, Bogor Timur, Bogor, Jawa Barat, Indonesia

Sản xuất, phù hợp quy chuẩn kỹ thuật/quy định/tiêu chuẩn: Tiêu chuẩn nhà sản xuất

Doanh nghiệp phải hoàn toàn chịu trách nhiệm về tính phù hợp của sản phẩm đã công bố./.

Nơi nhận:
-Tổ chức, cá nhân;
- Lưu trữ.

KT. TRƯỞNG BAN
PHÓ TRƯỞNG BAN

ỦY BAN NHÂN DÂN THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
BAN QUẢN LÝ AN TOÀN THỰC PHẨM THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Lê Minh Hải

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BẢN CÔNG BỐ SẢN PHẨM

Số: 228/2019/ĐKSP

I. Thông tin về tổ chức, cá nhân tự công bố sản phẩm

Tên tổ chức, cá nhân: **CÔNG TY TNHH THƯƠNG MẠI VẠN KIM**

Địa chỉ: Số 56, Đường số 1, Phường Tân Thuận Đông, Quận 7, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.

Địa chỉ chi nhánh: 973 Huỳnh Tấn Phát, Phường Phú Thuận, Quận 7, TP.HCM.
Điện thoại: 028 3636 3597 – 028 3636 3598

E-mail:ngannguyen.vankim@gmail.com

Mã số doanh nghiệp: 0301437410

Số Giấy chứng nhận cơ sở đủ điều kiện ATTP: ....., Ngày Cấp: ....., Nơi cấp: ..... (đối với cơ sở thuộc đối tượng phải cấp Giấy chứng nhận cơ sở đủ điều kiện an toàn thực phẩm theo quy định)

II. Thông tin về sản phẩm

1. Tên sản phẩm: THỰC PHẨM DÙNG CHO CHẾ ĐỘ ĂN ĐẶC BIỆT: **TROPICANA SLIM SWEETENER STEVIA – ĐƯỜNG LÁ CỎ NGỌT**

2. Thành phần: Chất tạo ngọt (Sorbitol - E 420(i)), chất ổn định (E403), chất làm ngọt - 42 mg/phần {chất làm ngọt (Cỏ ngọt, Acesulfame - K - E950, Sucralose - E955), Chromium Picolinate].

3. Thời hạn sử dụng sản phẩm: 2 năm kể từ ngày sản xuất.

- Ngày sản xuất: xem trên bao bì của sản phẩm.
- Hạn sử dụng in trên bao bì của sản phẩm.

4. Quy cách đóng gói và chất liệu bao bì:

- Chất liệu bao bì: Sản phẩm được đựng trong bao nhựa PE, bên ngoài là hộp giấy. Bao bì đảm bảo an toàn trong thực phẩm theo quy định của Bộ Y tế.
- Quy cách đóng gói:

Khối lượng tịnh: 125 g/hộp (50 gói x 2,5gram)

5. Tên và địa chỉ cơ sở sản xuất sản phẩm (trường hợp thuê cơ sở sản xuất):

Sản xuất tại: Nutrifood Indonesia

6.Thương nhân chịu trách nhiệm nhập khẩu:

Công ty TNHH Thương Mại Vạn Kim

Địa chỉ: Số 56 Đường số 1, Phường Tân Thuận Đông, Quận 7, Thành Phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Điện thoại: 028 3636 3597 - 3636 3598

Địa chỉ chi nhánh: 973 Huỳnh Tấn Phát, Phường Phú Thuận, Quận 7, Thành Phố Hồ Chí Minh.

Điện thoại: 028 3636 3597 - 3636 3598

Email: vankimnvi@yahoo.com

Website: www.vankimtrading.com

III. Mẫu nhãn sản phẩm *(đính kèm mẫu nhãn sản phẩm hoặc mẫu nhãn sản phẩm dự kiến)*

IV. Yêu cầu về an toàn thực phẩm

Tổ chức, cá nhân sản xuất, kinh doanh thực phẩm đạt yêu cầu về an toàn thực phẩm theo:

- QCVN 8-2:2011/BYT: Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia đối với giới hạn ô nhiễm kim loại nặng trong thực phẩm.

- Văn bản hợp nhất Thông tư hướng dẫn việc quản lý phụ gia thực phẩm số 02/VBHN-BYT.

Chúng tôi xin cam kết thực hiện đầy đủ các quy định của pháp luật về an toàn thực phẩm và hoàn toàn chịu trách nhiệm về tính pháp lý của hồ sơ công bố và chất lượng, an toàn thực phẩm đối với sản phẩm đã công bố./.

TP. Hồ Chí Minh, ngày 09 tháng 05 năm 2019

ĐẠI DIỆN TỔ CHỨC, CÁ NHÂN

(Ký tên, đóng dấu)

M.S.D.N:0301437410-C.T.T.N.H.H
CÔNG TY TNHH THƯƠNG MẠI VẠN KIM
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

GIÁM ĐỐC

Lê Thị Nguyệt

Công ty TNHH Khoa Học và Công Nghệ SÀI GÒN
TRUNG TÂM PHÂN TÍCH KỸ THUẬT CAO SÀI GÒN
Phân tích kiểm tra chất lượng hàng hóa, nông thủy sản, thực phẩm, môi trường
Địa chỉ : 743/32 Hồng Bàng, F6, Q6, TP.HCM. MST: 0313500385
ĐT : 39600708, 39600709, Fax : 39600067

BN: 200622-001/TTSG

KẾT QUẢ KIỂM NGHIỆM
Analytical Results

VILAS 943

Mã số mẫu / *Sample ID* : **2006596**
Tên mẫu/ *Sample name* : **Tropicana Slim Stevia - Đường Lá Cỏ Ngọt**
Khách hàng/ *Client* : **CÔNG TY TNHH THƯƠNG MẠI VẠN KIM**
Địa chỉ /*Address* : **Số 56 Đường số 1, P. Tân Thuận Đông, Quận 7, TP.HCM**
Mô tả mẫu /*Sample description* : **Mẫu đường đựng trong bao bì kín**
Nền mẫu /*Matrix* : **Tropicana Slim Stevia - Đường Lá Cỏ Ngọt**
Số lượng mẫu/ *Number of sample* : **01**
Ngày nhận mẫu/*Date of sample received* : **22-06-2020**
Ngày hẹn trả kết quả/ *Date of results delivery*: **29-06-2020**

Mã số mẫu	Chỉ tiêu phân tích	Kết quả	LOD	Đơn vị	Phương pháp
2006596	Cadimi (Cd)(*)(b)	KPH	0.05	mg/Kg	Ref. AOAC 2015.01
	Chì (Pb)(*)(b)	KPH	0.05	mg/Kg	Ref. AOAC 2015.01
	Arsen (As)(*)(b)	KPH	0.05	mg/Kg	Ref. AOAC 2015.01
	Thủy ngân (Hg)(*)(b)	KPH	0.02	mg/Kg	Ref. AOAC 2015.01

SAIGONSTC
Hi-Tech Analytical Center

Công ty TNHH Khoa Học và Công Nghệ SÀI GÒN
TRUNG TÂM PHÂN TÍCH KỸ THUẬT CAO SÀI GÒN
Phân tích kiểm tra chất lượng hàng hóa, nông thủy sản, thực phẩm, môi trường
Địa chỉ : 743/32 Hồng Bàng, F6, Q6, TP.HCM. MST: 0313500385
ĐT : 39600708, 39600709, Fax : 39600067

Mã số mẫu	Chỉ tiêu phân tích	Kết quả	LOD	Đơn vị	Phương pháp
2006596	Tổng số vi sinh vật hiếu khí(*)(b)	KPH	10	CFU/g	TCVN 4884-1:2015
	Coliforms(*)(b)	KPH	10	CFU/g	TCVN 6848:2007
	E.coli(*)(b)	KPH	10	CFU/g	TCVN 7924-2:2008
	S.aurues(*)(b)	KPH	10	CFU/g	TCVN 4830-1:2005
	Cl.perfringens	KPH	10	CFU/g	TCVN 4991:2005
	B.cereus(*)	KPH	10	CFU/g	TCVN 4992:2015
	Tổng số bào tử nấm men –nấm mốc	KPH	10	CFU/g	TCVN 8275-2:2010
	Salmonella(*)(b)	KPH	-	/25g	TCVN 10780 – 1:2017

Ghi chú/Note : Các kết quả phân tích chỉ có giá trị đối với mẫu thử đã được mã hóa như trên/ The *results only valid for the sample encoded as above*
-Không được trích sao một phần kết quả phân tích nếu không có sự đồng ý bằng văn bản của công ty / *The results shall not be reproduced except in full , without the writen approval of the director*
- (*) Phương pháp được Vilas công nhận / *The method is accredited by Bureau of Accreditation (VILAS)*
-(a) Kết quả do nhà thầu phụ thực hiện / *The parametters tested by subcontractor*
-(b) Phòng thử nghiệm được chỉ định bởi Bộ Y Tế /*Lab approved by Ministry of Health*
- LOD: Giới hạn phát hiện/ *Limit of detection.* KPH : không phát hiện/ *Not detected*

Phụ trách phòng thí nghiệm
Officer in charge of laboratory

ThS. Nguyễn Thanh Tân

Giám Đốc
Director

TS. Phạm Kim Phương

TROPICANA SLIM

STEVIA

WITH

NUTRITION FACTS

القيم الغذائية

Serving size :	1 sachet (2.5 g)	كمية : ٢.٥ جرام
Serving per container	50	عدد الاكياس بالعبوة : ٥٠

AMOUNT PER SERVING			الكمية للعبوة
Total Calories	5 kcal		السعرات الحرارية
Calories from Fat	0 kcal		السعرات من الدهون
		%DV*	
Total Fat	0 g	0%	إجمالي الدهون
Sodium	5 mg	0%	الصوديوم
Total Carbohydrate	2.5 g	1%	إجمالي كربوهيدرات
Sorbitol	2.5 g		سوربيتول
Protein	0 g	0%	البروتين
Per serving contains :			لكل الاكياس تحتوي:
Chromium Picolinate	15 mcg		بيكولينات الكروميوم

* Percent Daily Values are based on a 2000 kcal diet. Your daily values may be higher or lower depending on your calorie needs.

* النسب اليومية مبنية على نظام غذائي لشخص 2000 سعرة حرارية. وقد تختلف القيم من شخص لآخر بحسب سعراته الحرارية.

Ingredients:

Sorbitol, Stabilizer, Sweeteners 42 mg/serving (Stevia, Acesulfame-K, Sucralose) Chromium Picolinate.

المكونات:

سوربيتول، موازن، المُحليات ٤٢ مجم/الكيس (ستيفيا، اسيلسولفيم-كي، سوكرالوز)، بيكولينات الكروميوم.

Excessive consumption of 40 grams per day may have a laxative effect

زيادة الكمية المستهلكة على ٤٠ غم في اليوم قد تسبب الإسهال

2 teaspoons of sugar = 1 sachet

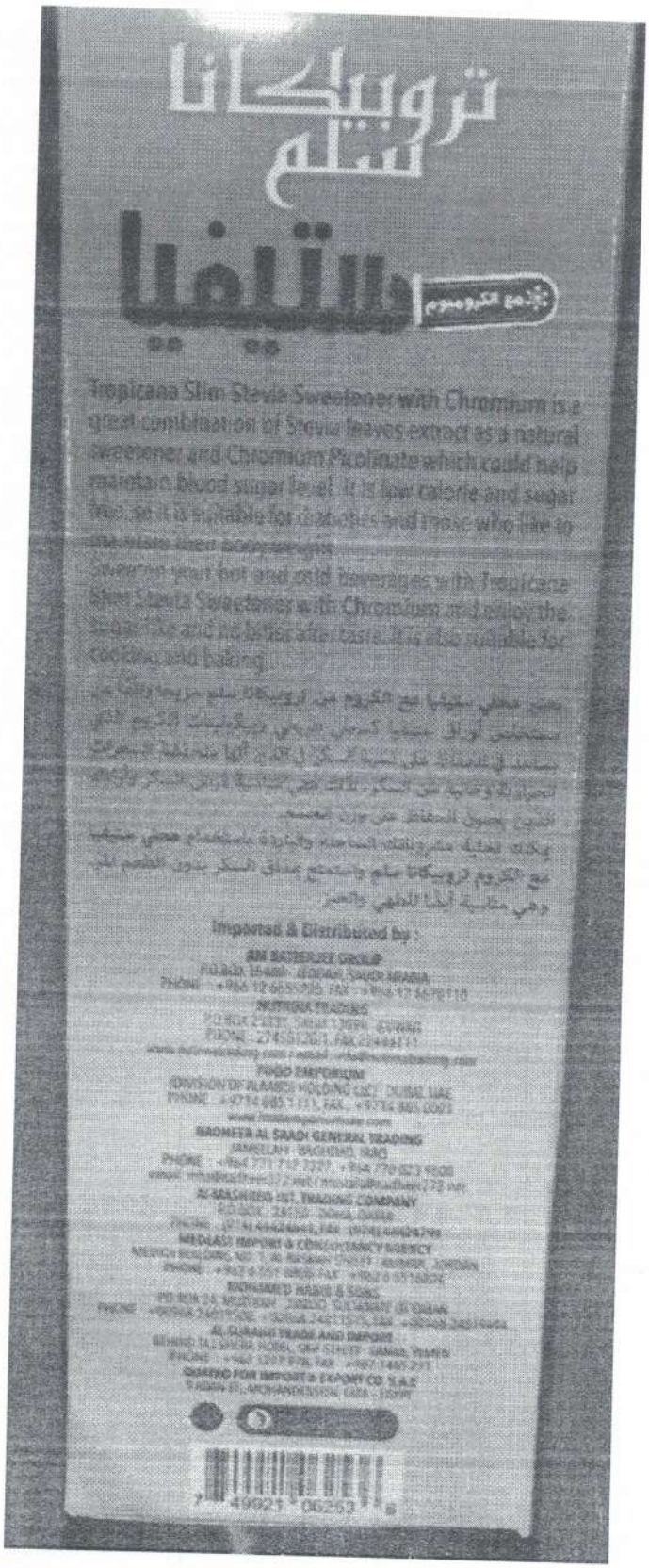
٢ ملعقة صغيرة من السكر = جرة واحدة

Manufactured by:

Sole Distributor:

Mitosh

www.tropicanaslim-mena.com


تروبيكانا
ستيفيا
مع الكروميوم
Tropicana Slim Stevia Sweetener with Chromium is a great combination of Stevia leaves extract as a natural sweetener and Chromium Picolinate which could help maintain blood sugar level. It is low calorie and sugar free, so it is suitable for diabetics and those who like to maintain their body weight.
Sweeten your hot and cold beverages with Tropicana Slim Stevia Sweetener with Chromium and enjoy the taste of tea and coffee like never before. It is also suitable for cooking and baking.
Imported & Distributed by :


طبيعي
ستيفيا
٥٠
عبوة
تروبيكانا
سلم
محلي
ستيفيا
مع الكروميوم
الوزن الصافي : ١٢٥ جم
(٥٠ كيس @ ٢.٥ غرام)

NỘI DUNG GHI NHÃN PHỤ

Tên sản phẩm: THỰC PHẨM DÙNG CHO CHẾ ĐỘ ĂN ĐẶC BIỆT: **TROPICANA SLIM SWEETENER STEVIA – ĐƯỜNG LÁ CỎ NGỌT**

Số: 228/2019/ĐKSP

Thành phần: Chất tạo ngọt (Sorbitol - E 420(i)), chất ổn định (E403), chất làm ngọt - 42 mg/phần {chất làm ngọt (Cỏ ngọt, Acesulfame - K - E950, Sucralose - E955), Chromium Picolinate].

Khối lượng tịnh: 125 g/hộp (50 gói x 2.5g)

Ngày sản xuất: xem trên production và expired date

Thời hạn sử dụng: 02 năm kể từ ngày sản xuất. Hạn sử dụng in trên bao bì của sản phẩm.

Hướng dẫn sử dụng: Dùng trực tiếp để pha chế đồ uống, nấu ăn hoặc nướng bánh

Hướng dẫn bảo quản: Bảo quản nơi khô ráo, thoáng mát. Tránh ánh nắng trực tiếp

Thông tin cảnh báo: Không dùng sản phẩm có dấu hiệu hư hỏng.

Tiêu thụ quá mức 40 g mỗi ngày có thể có tác dụng nhuận tràng.

Xuất xứ: Indonesia

Sản xuất tại: Nutrifood Indonesia

Địa chỉ: JI. Raya Ciawi No.280A, Sindang Sari, Bogor Timur Bogor, Jawa Barat, Indonesia

Thương nhân chịu trách nhiệm về chất lượng hàng hóa:

CÔNG TY TNHH THƯƠNG MẠI VẠN KIM

Địa chỉ: Số 56, Đường số 1, Phường Tân Thuận Đông, Quận 7, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.

Điện thoại: 028 3636 3597 - 3636 3598

Địa chỉ chi nhánh: 973 Huỳnh Tấn Phát, Phường Phú Thuận, Quận 7, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.

Điện thoại: (84-28) 3636 3597 - (84-28) 3636 3598

Email: vankimnvi@yahoo.com

Website: www.vankimtrading.com

TP. Hồ Chí Minh, ngày 09 tháng 05 năm 2019

Đại diện

M.S.D.N: 0301437410 - C.T.T.N.H.H
CÔNG TY TNHH THƯƠNG MẠI VẠN KIM
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

GIÁM ĐỐC

Lê Thị Nguyệt

BẢN DỊCH
TRANSLATION

BADAN POM

Jl. Percetaken Negara Số 23 Jakarta Pusat 10560 Indonesia
ĐT: (021) 4244691, 4245395, 4228921, 4253856, Fax: (021) 4228921, 4253856
Email: ditwas_prrs@pom.go.id, diswas.prrs@gmail.com
www.pom.go.id

CHỨNG NHẬN LƯU HÀNH TỰ DO
SỐ: ST.06.05.53.533A.08.19.022365

Cơ quan kiểm soát thực phẩm và dược phẩm quốc gia Cộng hòa Indonesia chứng nhận xuất khẩu mặt hàng sau:

MÔ TẢ HÀNG HÓA	SỐ LƯỢNG	Lô số/ Mã sản phẩm/ Ngày sản xuất/ Ngày hết hạn
TROPICANA SLIM SWEETENER STEVIA	-	-/-/-

Sản xuất bởi: PT. Nutrifood Indonesia

Địa chỉ: Jl. Raya Ciawi No.280A, Sindang Sari, Bogor Timur, Bogor, Jawa Barat, Indonesia

Điểm đến: Việt Nam

Tên sản phẩm: Chất tạo ngọt

Đã được đăng ký chính thức tại Cơ quan kiểm soát thực phẩm và dược phẩm quốc gia Cộng hòa Indonesia, và được lưu hành tự do phục vụ nhu cầu tiêu dùng tại Indonesia.

Giấy chứng nhận này được cấp để đăng ký sản phẩm tại Việt Nam.

Jakarta, ngày 03 tháng 8 năm 2019
Giám đốc Kiểm soát thực phẩm rủi ro thấp và trung bình
(đã ký và đóng dấu)
Ema Setyawati

Tài liệu này được ký có sử dụng chứng chỉ điện tử cấp bởi BSrE
CƠ QUAN KIỂM SOÁT THỰC PHẨM VÀ DƯỢC PHẨM QUỐC GIA CỘNG HÒA INDONESIA

JAKARTA, NGÀY 05 THÁNG 8 NĂM 2019

CHỨNG KIẾN BỞI:

Phòng công nghiệp và thương mại Indonesia

(đã ký và đóng dấu)

SU RAYITNO

Giám đốc phòng Tổ chức, Hành chính, Tài chính và Tổng hợp

Bộ Ngoại giao Cộng hòa Indonesia

Số: 1910010131637
Đã chứng kiến hợp pháp hóa chữ ký của:
Daulat Pandapotan Silitonga
Jakarta, ngày 09 tháng 8 năm 2019
Chữ ký: *(đã ký)*
Zaenal Abidin
Phó giám đốc Hợp pháp hóa
Bộ Ngoại giao không chịu trách nhiệm về nội dung của tài liệu này

05645/0045/2019

JAKARTA

0033815

ĐẠI SỨ QUÁN NƯỚC CHXHCN VIỆT NAM TẠI INDONESIA

CHỨNG NHẬN / HỢP PHÁP HÓA LÃNH SỰ

1.Quốc gia: **Việt Nam**

Giấy tờ tài liệu này

2.do Ông/Bà: **Zaenal Abidin** ký

3.với chức danh: **Phó trưởng phòng Hợp pháp hóa**

4.và con tem của: **Bộ Ngoại giao Indonesia**

được chứng nhận/hợp pháp hóa lãnh sự

5.tại **Jakarta** 6. ngày**: 14/8/2019**

7.Cơ quan cấp: **Đại sứ quán Việt Nam tại Indonesia**

8.Số: **64/VIII/19**

Ký tên và đóng dấu

(Đã ký và đóng dấu)

Bí thư thứ ba

Nguyễn Đỗ Ngân Giang

LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN
NOTARY TESTIMONY

Hôm nay, ngày **05** tháng **10** năm 2019, tại trụ sở Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga - Địa chỉ: A4TT19, Khu đô thị Văn Quán - Yên Phúc, Phường Phúc La, Quận Hà Đông, Thành phố Hà Nội,
Today, **October 05, 2019** at Truong Thi Nga Notary Office, A4TT19, Van Quan - Yen Phuc Urban Area, Phuc La Ward, Ha Dong District, Hanoi City.
Tôi là Công chứng viên, Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga - Thành phố Hà Nội, Địa chỉ: A4TT19, Khu đô thị Văn Quán - Yên Phúc, Phường Phúc La, Quận Hà Đông, Thành phố Hà Nội,
I, the undersigned, Notary Public of Truong Thi Nga Notary Office, A4TT19, Van Quan - Yen Phuc Urban Area, Phuc La Ward, Ha Dong District, Hanoi City.

CHỨNG NHẬN:
CERTIFY THAT:

- Bản dịch này do ông (bà): Nguyễn Ngọc Anh, CMND số: 168462646, cấp ngày 10/03/2012, nơi cấp: Công an Hà Nam, là cộng tác viên biên phiên dịch của Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga, A4TT19, Khu đô thị Văn Quán - Yên Phúc, Phường Phúc La, Quận Hà Đông, Thành phố Hà Nội, đã dịch từ tiếng **Anh sang tiếng Việt**;
- This is translation from **English to Vietnamese** by Mr. (Mrs.) Nguyen Ngoc Anh, ID No. 168462646 issued on 10/03/2012 in Ha Nam, who is translation collaborator of Truong Thi Nga Notary Office, A4TT19, Van Quan - Yen Phuc Urban Area, Phuc La Ward, Ha Dong District, Hanoi City.
- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của ông (bà): Nguyễn Ngọc Anh;
- Signature in the translation is the true and authentic signature of Mr. (Mrs.) Nguyen Ngoc Anh;
- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;
- The contents of the translation are correct and do not violate the law or social morality;
- Bản dịch gồm tờ, trang, lưu một bản tại Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga, A4TT19, Khu đô thị Văn Quán - Yên Phúc, Phường Phúc La, Quận Hà Đông, Thành phố Hà Nội.
- The translation includes sheets, pages, one of which is retained in Truong Thi Nga Notary Office, A4TT19, Van Quan - Yen Phuc Urban Area, Phuc La Ward, Ha Dong District, Hanoi City.

Số công chứng: **20774** ,Quyển số 01 TP/CC-SCC/BD
Notarized No.: **20774** Book No.01 TP/CC-SCC/BD

NGƯỜI DỊCH
TRANSLATION COLLABORATOR

Anh

Nguyễn Ngọc Anh

CÔNG CHỨNG VIÊN
NOTARY PUBLIC

S.Đ.K.H.Đ: 113 - C.T.H.D
VĂN PHÒNG CÔNG CHỨNG TRƯƠNG THỊ NGA
Q. HÀ ĐÔNG - T.P HÀ NỘI

CÔNG CHỨNG VIÊN
Trương Thị Nga

BADAN POM

Jl. Percetakan Negara No. 23 Jakarta Pusat 10560 Indonesia
Telp. (021) 4244691, 4245395, 4228921, 4253856; Fax : (021) 4228921, 4253856
Email : ditwas_prrs@pom.go.id, ditwas.prrs@gmail.com
www.pom.go.id

CERTIFICATE OF FREE SALE
NO: ST.06.05.53.533A.08.19.022365

The National Agency for Drug and Food Control Republic of Indonesia hereby certifies the export of the following item :

DESCRIPTION	QUANTITY	Batch No./Product Code/Production Date/Expiry Date
TROPICANA SLIM SWEETENER STEVIA	-	-/-/-

Manufactured By : PT. Nutrifood Indonesia

Address : Jl. Raya Ciawi No. 280A, Sindang Sari, Bogor Timur, Bogor, Jawa Barat - Indonesia

Destination : Vietnam

Item Product : Sweetener

has been officially registered in The National Agency for Drug and Food Control of the Republic of Indonesia, and it is freely sold for human consumption throughout Indonesia.

This letter is issued for registration product purposed to Vietnam.

Jakarta, August 03rd 2019

Director of Low and Medium Risk Food Control

BADAN POM

Ema Setyawati

This document has been signed using electronic certificate issued by BSrE

05 AUG 2019

JAKARTA, ...

SEEN BY :
KAMAR DAGANG DAN INDUSTRI INDONESIA
Indonesian Chamber of Commerce and Industry

TRADE DOCUMENTS SERVICES
01

SUPRAYITNO
Director of Organization, Administration, Finance and General Affairs

JAKARTA, 08 Agustus 2019
Nomor : 05645/0045/2019

KEMENTERIAN HUKUM DAN HAM RI
DIREKTORAT JENDERAL ADMINISTRASI HUKUM UMUM
LEGALISASI TANDA TANGAN

DOKUMEN PERDAGANGAN

DIREKTUR PERDATA

Suprayitno
Director of Organization, Administration, Finance and General Affairs

Daulat Pandapotan Siltonga, SH. M.Hum
NIP. 1962 0528 1989 0310 01

PERINGATAN :
1. Isi/keaslian substansi dokumen diluar tanggung jawab Kementerian Hukum dan Hak Asasi Manusia
2. Pemohon substansi mengetahui syarat legalisasi negara tujuan dan bertanggung jawab penuh terhadap pemenuhan syarat tersebut

KEMENTERIAN LUAR NEGERI RI
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS REPUBLIC OF INDONESIA

No : 1910010131637

Dilihat untuk pengesahan tanda tangan :
Seen for legalization the signature of
Daulat Pandapotan Siltonga
Direktur Perdata Kementerian Hukum & HAM

Jakarta, 5 Agustus 2019
Tanda tangan :
Signature

Zaenal Abidin
Deputy Director for Legalization

05645/0045/2019
JAKARTA
0033815

Kementerian Luar Negeri RI tidak bertanggung jawab atas isi dokumen
The Ministry is not responsible for the content of the Document

ĐẠI SỨ QUÁN NƯỚC CHXHCN VIỆT NAM TẠI INDONESIA
EMBASSY OF THE S.R. OF VIETNAM IN INDONESIA

CHỨNG NHẬN / HỢP PHÁP HÓA LÃNH SỰ
CONSULAR AUTHENTICATION

1. Quốc gia *Country*: Viet Nam
   Giấy tờ, tài liệu này *This public document*
2. do Ông (Bà) *has been signed by*: Zaenal Abidin — ký
3. Với chức danh *acting in the capacity of*: Phó trưởng phòng Hợp pháp hóa
4. và con tem của *bears the seal/stamp of*: Bộ Ngoại giao Indonesia

.....

được chứng nhận / hợp pháp hóa lãnh sự
Certified

5. tại *at*: Jakarta
6. ngày *the*: 14 August 2019
7. Cơ quan cấp *by*: Đại sứ quán Việt Nam tại Indonesia
8. Số *N°*: 64/VIII/19

Ký tên và đóng dấu
Signature and seal/stamp
bí thư thứ ba

Nguyễn Đỗ Ngân Giang

T.H.D HÀ NỘI

TIÊU CHUẨN SẢN PHẨM

TÊN SẢN PHẨM: TROPICANA SLIM SWEETENER STEVIA
Số: 100431-PT

KIỂM TRA		TIÊU CHUẨN
1	Đóng gói	gói 2,5 g
2	Thành phần	Chất tạo ngọt Sorbitol, chất ổn định (Sodium Carboxymethyl Celullose), chất tạo ngọt Acesulfame-K, chất tạo ngọt Sucralose, đường lá cỏ ngọt tự nhiên 0,2%, Chromium Picolinate.
3	Tổng số vi sinh vật hiếu khí	$\leq 10^4$ Cfu/g
4	Coliforms	≤ 10 Cfu/g
5	E. coli	≤ 3 Cfu/g
6	S.aureus	≤ 10 Cfu/g
7	Cl. perfringens	≤ 10 Cfu/g
8	B. cereus	≤ 10 Cfu/g
9	Tổng số bào tử nấm men nấm mốc	$\leq 10^2$ Cfu/g
10	Arsen (As)	≤ 1 ppm
11	Cadmi (Cd)	≤ 1 ppm
12	Chì (Pb)	≤ 0,5 ppm
13	Thủy ngân (Hg)	≤ 0,05 ppm
THÔNG TIN THÊM		
Thời hạn sử dụng: 24 tháng		
Điều kiện bảo quản: Bảo quản nơi khô ráo, thoáng mát, tránh ánh nắng trực tiếp		
Chúng tôi xác nhận rằng sản phẩm được đề cập ở trên không có nội tiết tố, kháng sinh, rượu và tất cả các sản phẩm thịt lợn và không có các yếu tố cấm trong luật thực phẩm của Ủy ban Codex Alimentarius		
Chúng tôi cũng xác nhận rằng nó không chứa các yếu tố tự nhiên hoặc hóa học có hại cho các chức năng sinh học và hehavioral của cơ thể. Chúng tôi cũng xác nhận rằng các sản phẩm không gây ra bất kỳ tác dụng phụ, gây nghiện hoặc phá hủy các mô cơ thể		

Bogor, 18 tháng 9 năm 2019
Được thông qua bởi:

Lince
R&D quản lý sản phẩm xuất khẩu

LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN
NOTARY TESTIMONY

Hôm nay, ngày **29** tháng **10** năm **2019**, tại trụ sở Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga - Địa chỉ: A4TT19, Khu đô thị Văn Quán - Yên Phúc, Phường Phúc La, Quận Hà Đông, Thành phố Hà Nội,
Today, **October 29, 2019** at Truong Thi Nga Notary Office, A4TT19, Van Quan - Yen Phuc Urban Area, Phuc La Ward, Ha Dong District, Hanoi City.
Tôi là Công chứng viên, Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga - Thành phố Hà Nội, Địa chỉ: A4TT19, Khu đô thị Văn Quán - Yên Phúc, Phường Phúc La, Quận Hà Đông, Thành phố Hà Nội,
I, the undersigned, Notary Public of Truong Thi Nga Notary Office, A4TT19, Van Quan - Yen Phuc Urban Area, Phuc La Ward, Ha Dong District, Hanoi City.

CHỨNG NHẬN:
CERTIFY THAT:

- Bản dịch này do ông (bà): Nguyễn Ngọc Anh, CMND số: 168462646, cấp ngày 10/03/2012, nơi cấp: Công an Hà Nam, là cộng tác viên biên phiên dịch của Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga, A4TT19, Khu đô thị Văn Quán - Yên Phúc, Phường Phúc La, Quận Hà Đông, Thành phố Hà Nội, đã dịch từ tiếng **Anh sang tiếng Việt**;
- This is translation from **English to Vietnamese** by Mr. (Mrs.) Nguyen Ngoc Anh, ID No. 168462646 issued on 10/03/2012 in Ha Nam, who is translation collaborator of Truong Thi Nga Notary Office, A4TT19, Van Quan - Yen Phuc Urban Area, Phuc La Ward, Ha Dong District, Hanoi City.
- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của ông (bà): Nguyễn Ngọc Anh;
- Signature in the translation is the true and authentic signature of Mr. (Mrs.) Nguyen Ngoc Anh;
- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;
- The contents of the translation are correct and do not violate the law or social morality;
- Bản dịch gồm 1 tờ, 1 trang, lưu một bản tại Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga, A4TT19, Khu đô thị Văn Quán - Yên Phúc, Phường Phúc La, Quận Hà Đông, Thành phố Hà Nội.
- The translation includes sheets, pages, one of which is retained in Truong Thi Nga Notary Office, A4TT19, Van Quan - Yen Phuc Urban Area, Phuc La Ward, Ha Dong District, Hanoi City.

Số công chứng: **22116** , Quyển số 01 TP/CC-SCC/BD
Notarized No.: **22116** , Book No.01 TP/CC-SCC/BD

NGƯỜI DỊCH
TRANSLATION COLLABORATOR

Anh

Nguyễn Ngọc Anh

CÔNG CHỨNG VIÊN
NOTARY PUBLIC

S.Đ.K.H.Đ:113-C.T.H.D ★ VĂN PHÒNG CÔNG CHỨNG TRƯƠNG THỊ NGA ★ Q.HÀ ĐÔNG - T.P HÀ NỘI

CÔNG CHỨNG VIÊN
Trương Thị Nga

nutrifood
inspiring a nutritious life

PRODUCT SPECIFICATION

PRODUCT NAME: TROPICANA SLIM SWEETENER STEVIA
No.: 100431-PT

TEST		SPECIFICATION
1	Packaging	sachet 2,5 g
2	Ingredients	Sweetener Sorbitol, Stabilizer (Sodium Carboxymethyl Celullose), Sweetener Acesulfame-K, Sweetener Sucralose, Natural Sweetener Stevia 0,2%, Chromium Picolinate.
3	Total plate count	$\leq 10^4$ Cfu/g
4	Coliforms	≤ 10 Cfu/g
5	E. coli	≤ 3 Cfu/g
6	S.aureus	≤ 10 Cfu/g
7	Cl. perfringens	≤ 10 Cfu/g
8	B. cereus	≤ 10 Cfu/g
9	Total spores of yeasts and moulds	$\leq 10^2$ Cfu/g
10	Arsen (As)	≤ 1 ppm
11	Cadmi (Cd)	≤ 1 ppm
12	Lead (Pb)	$\leq 0,5$ ppm
13	Mercury (Hg)	$\leq 0,05$ ppm
ADDITIONAL INFORMATION		
Shelf life : 24 months		
Storage Conditions: Preserving in a cool, dry place, away from direct sunlight		
We hereby certify that the above mentioned product is free from hormones, antibiotics, alcohol and all pork products and is free from forbiden elements in the food laws of the Codex Alimentarius Commission		
We also certify that it is free from natural or chemical elements that harmful to the biological and hehavioral functions of the body. We also certify that the products do not cause any side effect, addiction or destruction of the body tissue		

Bogor, 18 September 2019
Approved by:

nutrifood

Lince
R&D Export Product Manager

BẢN DỊCH
TRANSLATION

TROPICANA SLIM

STEVIA VỚI CHROMIUM

Thông tin dinh dưỡng	
Khối lượng khẩu phần: 1 gói (2,5g) Số khẩu phần/hộp: 50	
KHỐI LƯỢNG DINH DƯỠNG/KHẨU PHẦN	
Tổng calo 5 Kcal Calo từ chất béo 0 Kcal	
	% DV
Tổng chất béo: 0 mg	0%
Natri 5 g	0%
Tổng carbohydrate 2,5 g	1%
Sorbitol 2,5 g	
Chất đạm 0g	0%
Mỗi gói có chứa Chromium Picolinate 15mcg	
* Phần trăm giá trị hàng ngày dựa trên khẩu phần 2000 calo. Giá trị của bạn có thể thấp hơn hoặc cao hơn con số này tùy thuộc vào nhu cầu calo của bạn	

Thành phần Chất tạo ngọt (Sorbitol, Acesulfame K, Sucralose, đường lá cỏ ngọt), chất ổn định (Sodium carboxymethyl cellulose), Chromium Picolinate

Sử dụng quá 40 g/ngày có thể ảnh hưởng đến hệ tiêu hóa.

2 thìa cà phê đường = 1 gói

Nhà sản xuất:
PT. Nutrifood Indonesia

Nhà phân phối độc quyền
Mitosh World Fico

Sản xuất tại Indonesia

www.tropicanaslim.mena.com

Bảo quản tại nơi khô ráo thoáng mát.

TROPICANA SLIM STEVIA SWEETENER

Khối lượng: 125 g

(50 gói x 2,5 g)

Tropicana Slim Stevia Sweetener với Chromium là sự kết hợp tuyệt vời giữa chiết xuất lá cỏ ngọt Stevia (đường tự nhiên) và Chromium Picolinate giúp duy trì lượng đường huyết.

Làm ngọt đồ uống nóng hoặc lạnh của bạn bằng đường ăn kiêng Tropicana Slim Stevia với Chromium và cảm nhận vị giống đường và không đắng sau khi nhâm nhi. Ngoài ra, cũng có thể sử dụng sản phẩm này trong nấu và nướng đồ ăn.

Nhập khẩu và phân phối bởi:

CAREPRO MARKETING SDN BHD
No. 9198-9, Jalan TPP 1 / 36, Taman Perindustrian Puchong
47100 Puchong, Selangor Malaysia.
Tel: +255 22 218162, 255-786-787786

CHOP KHONG LIN DISPENSARY
No. G3A, Wisma Jaya Building
Jlan Pemancha BSB BS 8811
Brunei Darussalam
Tel: +6738732732/ +6732260743

INTERMEDICA CO., LTD
#84, Stret 160 Tuk Laak II, Phnom Penh, Cambodia
Tel/Fax: +855 12 666897 / 238 813 32

MYANMAR CHEMDYES CO., LTD
126 Mahabandoola Garden Street Kyauktada,
T/S Yangon, Myanmar
Tel/fax: +955-249391 / 386434

MOHAMED MUSRAFA & SAMSUDDIN CO. PTE. LTD
Blk 668, #02-18, Chander Road Singapore 210668
Telp: 65-91688886

GIỮ MÔI TRƯỜNG XANH SẠCH

7 49921 06253 6

LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN
NOTARY TESTIMONY

Hôm nay, ngày **29** tháng **10** năm **2019**, tại trụ sở Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga - Địa chỉ: A4TT19, Khu đô thị Văn Quán - Yên Phúc, Phường Phúc La, Quận Hà Đông, Thành phố Hà Nội,
Today, **October 29, 2019** at Truong Thi Nga Notary Office, A4TT19, Van Quan - Yen Phuc Urban Area, Phuc La Ward, Ha Dong District, Hanoi City.
Tôi là Công chứng viên, Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga - Thành phố Hà Nội, Địa chỉ: A4TT19, Khu đô thị Văn Quán - Yên Phúc, Phường Phúc La, Quận Hà Đông, Thành phố Hà Nội,
I, the undersigned, Notary Public of Truong Thi Nga Notary Office, A4TT19, Van Quan - Yen Phuc Urban Area, Phuc La Ward, Ha Dong District, Hanoi City.

CHỨNG NHẬN:
CERTIFY THAT:

- Bản dịch này do ông (bà): Nguyễn Ngọc Anh, CMND số: 168462646, cấp ngày 10/03/2012, nơi cấp: Công an Hà Nam, là cộng tác viên biên phiên dịch của Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga, A4TT19, Khu đô thị Văn Quán - Yên Phúc, Phường Phúc La, Quận Hà Đông, Thành phố Hà Nội, đã dịch từ tiếng **Anh sang tiếng Việt**;
- This is translation from **English to Vietnamese** by Mr. (Mrs.) Nguyen Ngoc Anh, ID No. 168462646 issued on 10/03/2012 in Ha Nam, who is translation collaborator of Truong Thi Nga Notary Office, A4TT19, Van Quan - Yen Phuc Urban Area, Phuc La Ward, Ha Dong District, Hanoi City.
- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của ông (bà): Nguyễn Ngọc Anh;
- Signature in the translation is the true and authentic signature of Mr. (Mrs.) Nguyen Ngoc Anh;
- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;
- The contents of the translation are correct and do not violate the law or social morality;
- Bản dịch gồm 2 tờ, 2 trang, lưu một bản tại Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga, A4TT19, Khu đô thị Văn Quán - Yên Phúc, Phường Phúc La, Quận Hà Đông, Thành phố Hà Nội.
- The translation includes sheets, pages, one of which is retained in Truong Thi Nga Notary Office, A4TT19, Van Quan - Yen Phuc Urban Area, Phuc La Ward, Ha Dong District, Hanoi City.

Số công chứng: **22115** , Quyển số 01 TP/CC-SCC/BD
Notarized No.: **22115** , Book No.01 TP/CC-SCC/BD

NGƯỜI DỊCH
TRANSLATION COLLABORATOR

Anh

Nguyễn Ngọc Anh

CÔNG CHỨNG VIÊN
NOTARY PUBLIC

S.Đ:113-C.T.H.D
VĂN PHÒNG CÔNG CHỨNG TRƯƠNG THỊ NGA
Q.HÀ ĐÔNG - T.P HÀ NỘI

CÔNG CHỨNG VIÊN
Trương Thị Nga


55 mm
110 mm
102 mm
55 mm
110 mm
102 mm
40 mm
170 mm
40 mm
54 mm
54 mm
TROPICANA SLIM
STEVIA
NATURAL STEVIA
50
SWEETENER
WITH CHROMIUM
DENGAN CHROMIUM
Net Weight : 125 g
(50 sachet @ 2.5 g)
Berat Bersih : 125 g
(50 sachet @ 2.5 g)
NUTRITION FACTS
Informasi Nilai Gizi
Production date
Expired date
S0178-1200-700

BẢN DỊCH
TRANSLATION

Chứng nhận số ID08/75042
Hệ thống Quản lý của

PT NUTRIFOOD INDONESIA

Jl. Raya Ciawi 280A, Bogor, 16720, Indonesia
Đã được đánh giá và chứng nhận đáp ứng các yêu cầu của tiêu chuẩn

ISO 22000:2005

Cho các hoạt động

Sản xuất bột pha đồ uống, sữa bột, sản phẩm ít calo (topping, sirô, xì dầu, mứt, chất tạo ngọt dạng bột và dạng lỏng)

Chứng nhận này có hiệu lực từ ngày 12/6/2017 đến ngày 04/6/2020 và phải được xác nhận hiệu lực qua các kỳ kiểm tra giám sát.
Kiểm định lại trước ngày 13/5/2020
Cấp lần 4 vào ngày 04/6/2008

Cán bộ ủy quyền
(đã ký)

UKAS MANAGEMENT SYSTEMS
0005

SGS United Kingdom Ltd
Rossmore Business Park Ellesmere Port Cheshire CH65 3EN Vương quốc Anh
ĐT: +44 (0)151 350-6666 Fax: +44 (0)151 350-6600 www.sgs.com
SGS 22000 2005 0117

LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN
NOTARY TESTIMONY

Hôm nay, ngày **05** tháng **10** năm 2019, tại trụ sở Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga - Địa chỉ: A4TT19, Khu đô thị Văn Quán - Yên Phúc, Phường Phúc La, Quận Hà Đông, Thành phố Hà Nội,
Today, **October 05, 2019** at Truong Thi Nga Notary Office, A4TT19, Van Quan - Yen Phuc Urban Area, Phuc La Ward, Ha Dong District, Hanoi City.
Tôi là Công chứng viên, Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga - Thành phố Hà Nội, Địa chỉ: A4TT19, Khu đô thị Văn Quán - Yên Phúc, Phường Phúc La, Quận Hà Đông, Thành phố Hà Nội,
I, the undersigned, Notary Public of Truong Thi Nga Notary Office, A4TT19, Van Quan - Yen Phuc Urban Area, Phuc La Ward, Ha Dong District, Hanoi City.

CHỨNG NHẬN:
CERTIFY THAT:

- Bản dịch này do ông (bà): Nguyễn Ngọc Anh, CMND số: 168462646, cấp ngày 10/03/2012, nơi cấp: Công an Hà Nam, là cộng tác viên biên phiên dịch của Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga, A4TT19, Khu đô thị Văn Quán - Yên Phúc, Phường Phúc La, Quận Hà Đông, Thành phố Hà Nội, đã dịch từ tiếng **Anh sang tiếng Việt**;
- This is translation from **English to Vietnamese** by Mr. (Mrs.) Nguyen Ngoc Anh, ID No. 168462646 issued on 10/03/2012 in Ha Nam, who is translation collaborator of Truong Thi Nga Notary Office, A4TT19, Van Quan - Yen Phuc Urban Area, Phuc La Ward, Ha Dong District, Hanoi City.
- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của ông (bà): Nguyễn Ngọc Anh;
- Signature in the translation is the true and authentic signature of Mr. (Mrs.) Nguyen Ngoc Anh;
- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;
- The contents of the translation are correct and do not violate the law or social morality;
- Bản dịch gồm tờ, trang, lưu một bản tại Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga, A4TT19, Khu đô thị Văn Quán - Yên Phúc, Phường Phúc La, Quận Hà Đông, Thành phố Hà Nội.
- The translation includes sheets, pages, one of which is retained in Truong Thi Nga Notary Office, A4TT19, Van Quan - Yen Phuc Urban Area, Phuc La Ward, Ha Dong District, Hanoi City.

Số công chứng: **20782** ,Quyển số 01 TP/CC-SCC/BD
Notarized No.: **20782** Book No.01 TP/CC-SCC/BD

NGƯỜI DỊCH
TRANSLATION COLLABORATOR

Nguyễn Ngọc Anh

CÔNG CHỨNG VIÊN
NOTARY PUBLIC

S.Đ.K.H.Đ: 113-C.T.H.D ★ VĂN PHÒNG CÔNG CHỨNG TRƯƠNG THỊ NGA ★ Q.HÀ ĐÔNG - T.P HÀ NỘI

CÔNG CHỨNG VIÊN
Trương Thị Nga

Certificate ID08/75042

The management system of

PT NUTRIFOOD INDONESIA

Jl. Raya Ciawi 280 A, Bogor, 16720, Indonesia

has been assessed and certified as meeting the requirements of

ISO 22000:2005

For the following activities

Production of beverage mix powder, milk powder, low calorie product (topping, syrup, soy sauce, jam, liquid and powder sweetener)

This certificate is valid from 12 June 2017 until 4 June 2020 and remains valid subject to satisfactory surveillance audits.
Re certification audit due before 13 May 2020
Issue 4. Certified since 4 June 2008

Authorised by

SGS United Kingdom Ltd
Rossmore Business Park Ellesmere Port Cheshire CH65 3EN UK
t +44 (0)151 350-6666 f +44 (0)151 350-6600 www.sgs.com

SGS 22000 2005 0117